



# il Giornale d'ITALIA

*Az olasz újság*



J a h r 1 - S z e p t e m b e r 2 0 0 7 - N r . 7

## Éld át a jövőt Multivásár Pordenoneban

### TRIESTE

#### Mascherini és az '900 as évek európai szobrászata



pag 22

„Éld át a jövőt” kezdeményezéssel indul „Szeptember 8-16-ig egy építészeti és karbantartási rendezvény. Egy konferenciát tartottak a piac és a foglalkozások közötti találkozásról az elmúlt napokban, az építészeti és karbantartási tervek fejlődéséről, s a beruházott technikákról.

„Egy igazi területet választottunk erre – magyarázza Pordenone elnöke, Alvaro Cardin – a látogatóink figyelmének középpontjába egy olyan témát ajánlottunk, melyre minden társadalmi réteg egyre érzékenyebb.

Az újrahasznosítható energia, olyan anyagok használata, melyekkel energiát spórolunk meg, az automatizált épületek és a robotgépek piaca az a téma, melyre széles tekintettel kell néznünk, mert ezek azok az eszközök, amelyek választéka mindig egyre több és több, hogy megkönnyítsék az otthoni háztartási életet.

A Pordenone-i Multivásár egy olyan terv, melyet Cardin elnök a beruházókat és az építőket célozza meg: mindenkit meghívott az Építész Kamarából, Valerio Pontarolo-t, a mérnököt, Umberto Natalucci képviselőjében, Pordenone elnökét, az építészeket, Alberto Gri vezetésével (ő is a pordenone-i rend egyik elnöke), aztán geometra tudósait Tiziano Fior és Bruno Lazzaroni képviselőivel. „Mindenkét meghívom, aki él és mozog ezen a világon, és bármi köze van az építészethez.”



a pag 3

### GUSTO

#### 2008 Olaszország jó borainak kalauza: hét korona a Soave részére

A Touring Club Italia, Mario Busso és Luigi Cremona gondozásában adta ki a 2008-as jó borok kalauzát.

Már második évben emelték ki Fasoli Gino 2006-os termésu, "Borgoletto"-ját, valamint a 2006-os "Il Rocolo"-t, és az 2005-ös "Le Sponde" nevu klasszikus száraz borokat.



pag 15

### VENEZIA

#### A 64. Velencei Nemzetközi Mozifilm Bemutató egy 75 éves történelem

A Velencei Nemzetközi Mozifilm Bemutató idén jubileumát ünnepli.

Elso ízben 1932 augusztus 6-án rendezték meg a velencei Lidóban, ez a legrégebbi hasonló jellegu fesztivál, idén ünnepli 75. születésnapját.

A 64. alkalom augusztus 29- szeptember 8-ig tart, Marco Muller irányítása alatt.

Sok lesz a meglepetés, az idei Arany Oroszlánt az amerikai rendezonek, Tim Burtonnek fogják adni munkásságáért.

A díj egyúttal hódolatát is kifejezi az amerikai rendezo előtt, aki egyike a legbátrabb és leginkább újító szellemueknek, aki képes megmozgatni és lenyugózni a nézőket.



pag 6



# CASATI COLOR

## KIEMELT PARTENRENİK

### Üzlet neve:

### Címe:

### Telefonszáma:

Színek Világa Bt.  
Premier Bt.  
Bazis Trade Kft.

Budapest XVII. ker.  
Tatabánya  
Solt.

Pesti út 368.  
Mártírok útja 72.  
Kossuth Lajos. u. 63.

06-1-259-09-33  
06-34-311-549  
06-78-487-128

Silver-Vend Kft.

Budapest IX. ker.  
Alsónémedi  
Örkény

Üllői út 111.  
Fò út 56.  
Piac tér 1.

06-1-215-95-77  
06-29-338-874  
06-29-311-892

Takács és Tsa. Kft.  
Jelenik Kft.  
Szilágyi és Rubin Kft.  
Elvira Áruháza Kft.  
Prontó Papp Kft.  
Teddy Klára Kft.  
Sokszín-x Kft.

Kiskunlacháza  
Budapest XVIII. ker.  
Pásztó  
Ócsa  
Budapest XIV. ker.  
Budapest VI. ker  
Székesfehérvár

Dózsa György út 128.  
Nagykőrösi út 77.  
Fò út 51  
Újvilág u. 35.  
Nagy Lajos kir.útja 113  
Izabella u. 67.  
Balatoni út 10/a

06-24-431-508  
06-1-291-25-99  
06-32-563-015  
06-29-379-331  
06-1-222-35-60  
06-1-332-93-78  
06-22-333-500

Lénia Kft.  
Kom-Fort Tónus Kft.  
Túra-Truck Kft.  
Imla Kft.  
Kiss és Fivére Bt.  
Nagymarosi ÉPTÜ Bt.

Budapest XVIII. ker.  
Veszprém  
Oroszlány  
Budapest VIII. ker.  
Pápa  
Nagymaros

Ráday Gedeon u. 82.  
Jutassi út 69.  
Vasút út 2.  
Bródy S. u 36  
Györi út 4.  
Milleneum sor

06-1-290-77-84  
06-88-566-320  
06-34-360-654  
06-1-328-07-24  
06-89-510-188  
06-27-354-099

Kéknarancs Kft.  
Teddy Szamba Kft.  
Öko-Land 3000. Bt.  
Lotz Kft  
WBK Trans Kft  
Holz-Color Kft.

Szombathely  
Budapest XXII. ker.  
Székesfehérvár  
Budapest.XVIII. ker  
Szigetszentmiklós  
Vác

Sas u 44.  
Kossuth Lajos. u. 77.  
Sórház tér 9.  
Vág u 5.  
Tököli út 2.  
Dózsa György út 72.

06-94-33-55-44  
06-1-229-38-22  
06-22-506-762  
06-1-290-43-12  
06-24-442-074  
06-27-301-707

Anda Kft.  
Hozó Kft.  
Jolly Color Kft.  
Jolly fix Kft.  
Tranzit-Tüzép Kft.  
Festékszervíz Kft.  
Teddy Szamba Kft.

Budapest XI. ker.  
Budapest III. ker.  
Vecsés  
Gyömrö  
Cegléd  
Nagykanizsa  
Budapest XXII. ker.

Kondorfa u. 6.  
Szentendrei út 89-93  
Fò u 151.  
Táncsics Mihály u. 67.  
Szolnoki út 61.  
Dózsa György u. 132.  
Kossuth Lajos. u. 77.

06-1-203-27-35  
06-1-240-26-38  
06-29-357-677  
06-29-333-326  
06-53-311-612  
06-93-325-898  
06-1-229-38-22



**DOSATRICE AUTOMATICA**  
**Modello TM 300**

## SISTEMA TINTOMETRICO PROFESSIONALE

- Mazzetta N.C.S. (Natural Color System)

- Cartella RAL (incluse tinte forti)

- Circa 600.000 formulazioni

# Éld át a jövőt Multivásár Pordenoneban

„Éld át a jövőt” kezdeményezésével indul szeptember 8-16-ig egy építészeti és karbantartási rendezvény. Egy konferenciát tartottak a piac és a foglalkozások közötti találkozásról az elmúlt napokban, az építészeti és karbantartási tervek fejlődéséről, s a beruházott technikákról.

„Egy igazi területet választottunk erre – magyarázza Pordenone elnöke, Alvaro Cardin – a látogatóink figyelmének középpontjába egy olyan témát ajánlottunk, melyre minden társadalmi réteg egyre érzékenyebb.

Az újrahasznosítható energia, olyan anyagok használata, melyekkel energiát spórolunk meg, az automatizált épületek és a robotgépek piaca az a téma, melyre széles tekintettel kell néznünk, mert ezek azok az eszközök, amelyek választéka mindig egyre több és több, hogy megkönnyítsék az otthoni háztartási életet.

A Pordenone-i Multivásár egy olyan terv, mellyel Cardin elnök a beruházókat és az építeteket célozza meg: mindenkit meghívott az Építész Kmarából, Valerio Pontarolo-t, a mérnököket, Umberto Natalucci képviselőt, Pordenone elnökét, az építészeket, Alberto Gri-

vezetésével (ő is a pordenone-i rend egyik elnöke), aztán geometria tudósait Tiziano Fior és Bruno Lazzaroni képviselőivel. „Mindenkiket meghívtam, aki él és mozog ezen a világon, és bármi köze van az építészetéhez.”

Estélyek és belépek a nagyközönség számára a Vásáron

A közönség szükségleteinek táguló kielégítésének politikájával próbálják meg bevonni az embereket a következő Multivásárra: a program szeptember 8-tól kezdődik, a meglepetések már a kapuban fogadják a látogatókat a belépojegyeket árusító pavilonoknál.

Családi kedvezmény van ingyenes belépéssel a 13 év alatti gyermekek számára, és mindenkinek 3 euro a belépo, 19.00 után.

„Minden alkalommal, minden évben – mondja Cardin – többször figyelemztettek a bevásárlás súlyára, hogy mit jelent ez egy családnak, amikor kilátogat ide a Multivásárra.

A mi megcélzott közönségünk éppen ok: a családi közösségek. Rendezvények és események sorozatai lelkesítik az estélyekre kilátogatókat a héten, hogy még tetszeto-



sebbé tegyük a látogatót.

Ebben az évben a Multivásárnak nemcsak gazdag szalon jellege lesz, hanem kereskedelmi és a mindennapi életben sokkal többször előforduló jelenségek is teret kapnak majd.

Ezzel a kezdeményezéssel azt szeretnénk elérni, hogy a Multivásár a

város határain kívülre tolódjon – folytatja Cardin elnök – és lehetőség szerint meghosszabbítani a területet a nyár időtartamára.

Tárgyalások folynak ezekben a napokban ezen kívül Franco Battiatoval, aki jövő szerdán, július 25-én záróprogram keretén belül szenzációs koncertet fog adni.

## Hasznos Információk



Városháza  
Palazzo Barbieri - Piazza Bra 1  
Tel. 045.8077111  
Ügyfélfogadás: hétfőtől péntekig 8.30 - 13; szerdán és csütörtökön 14.30 - 17 is  
Közszolgálati iroda  
Via degli Alpini 9  
Tel. 045.8077500  
Fax 045.8077384  
e-mail: urp@comune.verona.it  
nyitvatartás: hétfőtől péntekig 9 - 13; szerda, csütörtök 15 - 17. is.

### ELÉRHETOSÉGEK

Vonattal  
Verona Porta Nuova vasútállomásra,  
Milano - Venezia  
Bologna - Brennero  
Verona - Mantova - Modena  
vasútvonalakon  
helyi információ 89.20.21  
www.trenitalia.com



**Repülőterek**  
Catullo di Verona/Villafranca reptér (12 km-re)  
D'Annunzio di  
Brescia/Montichiari reptér (52 km-re)



**Autóval**  
SS 11 Padana Superiore  
Milano - (Brescia - Verona -  
Vicenza - Padova - Mestre) -  
Venezia  
SS 12 Abetone Brennero -

(Bolzano - Trento - Verona -  
Modena - Lucca) - Pisa  
SS 62 Verona - Parma  
SS 434 Transpolesana Verona -  
(Legnago) - Rovigo  
A4 Serenissima Autópálya,  
Milano - Venezia (Verona Sud  
kijáratnál)  
A22 Modena - Brennero  
Autópálya (Verona Nord kijáratnál)

### Parkoló helyek

Fizetés: Arena - Via Pallone -  
Ospedale Borgo Trento -  
Piazza Cittadella - Arsenale -  
Piazza Renato Simoni - Piazza  
Arditi - Via Città di Nîmes -  
Porta Vescovo - Piazza Isolo.  
Ingyenesi: Borgo Trento  
Kórház - Stadio (3 hely) - Porta  
Palio - Gasometro - Piazza S.  
Zeno - Piazza Renato Simoni -  
Piazzale Guardini - Via Città  
di Nîmes - Piazza Bra  
Molinari.

### Privát parkoló helyek

ITALIA Corso Porta Nu  
ova 91 - Tel. 045.8006312  
PARADISO Via Paradiso 13/a  
- Tel. 045.8006354  
ARENA s.r.l. Via Bentegodi 1 -  
Tel. 045.8009333  
PARKING CITTADELLA  
s.n.c. Piazza Cittadella 5/b -  
Tel. 045.595593

### Turisztikai információk, szolgáltatások

Veneto régióra emlékeztető  
város, fejlődése és kerskedelmi  
jelentősége a velencei uralom  
alatt alakult ki. Gazdag termé-  
szeti, történelmi, művészeti és  
kulturális értelemben is.  
Via Albere, 19 - 37138 Verona  
info@veronatuttintorno.it  
www.veronatuttintorno.it

Garda-tó  
Liglago Regina Adelaide,3  
37100 Garda

### Turisztikai irodák

**ASSOCIAZIONE GUIDE  
TURISTICHE AUTORIZZATE**  
Via A. Da Mosto 7  
Tel/fax 045. 8101322

email:veronaguide@kata-  
mail.com  
www.veronacityguide.it



### INTÉZMÉNY INFORMÁCIÓK

Piazza Bra: tel. 045.8068680;  
fax 045.8003638  
Stazione Porta Nuova: tel. e  
fax 045.8000861  
Aeroporto Catullo: tel. e fax  
045.8619163  
e-mail: info@tourism.verona.it  
www.tourism.verona.it

### "Élő Templomok"

A San Zeno, San Lorenzo, a  
Dóm, San Anastasia, San  
Fermo templomokba ingyenes  
a belépés Verona lakosainak,  
11 éves kor alatt, hívőknek,  
újságíróknak és katonáknak.  
Mise alatt a templomok nem  
látogathatóak.

Belépő információ és nyitva-  
tartás a templomoknál, illetve:  
ASSOCIAZIONE CHIESE  
VIVE  
Corte S. Elena - Piazza Duomo  
35  
Tel. e fax 045.592813  
www.veronatuttintorno.it/chi  
esevive

### Szállodák egyesülete

Hotel Booking Office  
Via Patuzzi 5 - Verona  
Tel. 045.8009844  
Fax 045.8009372

### A Lessinia Nemzeti Park

A Parco Naturale Regionale  
della Lessinia nevű nemzeti  
park 1990-ben nyílt meg, gaz-  
dag természeti, környezeti,  
történelmi és etnikai értékek  
bemutatására.

Lessina legkeletibb részén fek-  
szik, 1200-1800 m tengerszint  
feletti magasságon.

Turisztikai információk:  
Via Anfiteatro, 10 - 37121  
Verona.  
Tel 045.8014985 - Fax  
045.8021669  
www.lessiniapark.it  
www.lessiniamusei.it  
E-mail: info@lessiniapark.it o  
scuole@lessiniapark.it

Egyéb intézmények  
Veronai Egyetem  
Via dell'Artigliere 8  
Tel. 045.8028111  
www.univr.it

**Arena**  
Tel. 045.8051861  
Jegy vásárolható: Via Dietro  
Anfiteatro 6/B; tel.  
045.8005151; fax 045.8013287  
www.arena.it

Ente Fiera di Verona  
Viale del Lavoro 8  
Tel. 045.8298111  
Fax 045.8298288  
e-mail: info@veronafiere.it  
www.veronafiere.it

### Közérdekű szolgáltatások

Tartományi közigazgatás  
Tel. 045.8088751  
Questura  
Centralino Tel. 045.8090611

### Külföldi nagykövetségek

Tel. 045.8090505.  
Rendőrkapitányság  
Tel. 045.8078411  
Közúti rend?rség  
Tel. 045.500333

Helyi közlekedési társaság  
AMT S.p.A. - Via Torbido 1 -  
Verona  
Tel. 045.8871111  
Fax 045.8871200  
e-mail: info@amt.it  
www.amt.it

### Reptér busz

A Catullo repülőtérre a Porta  
Nuova vasútállomástól megy  
busz, 20 percenként.  
Információ és jegyárak: APT  
S.p.A. - Autostazione di  
Verona Porta Nuova - Piazzale  
XXV Aprile  
Tel. 045.8004125/9  
Internet: http://www.aptv.it/

Radiotaxi  
Éjjel-nappal  
Tel. 045.532666  
Taxi

F.S. Porta Nuova : tel.  
045.8004528  
Piazza Bra : tel. 045.8030565  
Piazza delle Erbe: tel.  
045.8030561  
Borgo Trento: tel. 045.8349511  
Porta S. Giorgio: tel.  
045.8349510  
Porta Vescovo: tel.  
045.8030042  
Piazza S. Zeno: tel.  
045.8349500.

Egyéb szolgáltatások informá-  
ciója tel. 045.532799

### Autóklub

Automobile Club d'Italia Tel.  
045.595333  
Pénz automaták  
AMT Tel. 045.8005825

### Állami vasuak

Tel. 045.8093827

### Tűzoltóság

Tel. 045.8078458

il Giornale  
d'ITALIA  
Az olasz nyelv

SCAENÆ

IMPRESSUM - KIADÓ  
Scenæe srl  
via Nizza 8 Verona - Italia  
tel +39 045 8015855  
fax +39 045 8041460

President - Elnök  
LORETTA SIMONATO  
scenæe@email.it

Felelos igazgató  
Roberto Bertoldi

REDAKTION - WERBUNG:  
SCAENÆ SRL

GRAPHIK:  
Francesca Campa

TRADUZIONI:  
Héjja Zsuzsa  
hzsuzsa@yahoo.com

Druck - Stampato da  
Penta graph S.r.l  
Udine ( Ud )  
Autorizz. Tribunale C.P. di Verona  
nr. 736/03 R.N.C. del 29/09/03  
Supplemento della Cronaca di Trento  
n° 4 del 03/02/2007

Associato all'USPI  
Unione Stampa Periodica Italiana  
Iscrizione al Registro Nazionale  
della stampa n.8857 del 15-12-2000

Magyarországi referens:

Tünde Böösi tel. 06 705876393

E-mail:olaszujzag@gmail.com

**IMPRESS THE NEIGHBOURS!**

Mercedes-Benz B-class



**FOX AUTORENT**  
SINCE 1988

[www.foxautorent.com](http://www.foxautorent.com)

Budapest | English/Deutsch FlyBalaton Airport | English/Deutsch  
H-1112 Budapest | Nagytétényi út 48-50. H-8391 Sármellék | Pf.: 4.

phone: (+36 1) 382-9000  
e-mail: fox@fox-autorent.com

## Tópart lakópark

a modern életmód lehetősége

- egyénre szabott pénzügyi konstrukciók
- gazdaságos üzemeltetés
- lakáshoz tartozó parkoló
- beépített konyha
- egyedi hőmennyiség mérés
- kézzelfogható minőség

**TÓPART LAKÓPARK**  
ez CSAK természetes

Elérhetőség:

Oroszlányi Szolgáltató RT., Bánki D. u. 2.  
34/560-769, 34/560-768, 20/4111-070  
[www.topartlakopark.hu](http://www.topartlakopark.hu)



**CASACRIL®  
VAKOLAT  
újdonosság  
a hazai piacon**

... a színek keltik életre környezetünket,  
CASATI életre kelti a színeket ...

- Üvegszál erősített
- garantált színtartósság az erős színeknél is
- könnyű felhasználhatóság
- magas kiadósság
- lélegző vékonyvakolat
- helyi színkeverés

**KEDVEZŐ ÁR!**

Forgalmazó:

**TÚRA-TRUCK KFT**  
építők áruháza  
2840 Oroszlány, Vasút út 2.  
Tel.: (34) 362-848

**Mi sem könnyebb!**

Legyen ACÉL a tető!



Tartós, megbízható  
cserepeslemez

Ideális palatető  
felújításhoz

Időt  
és pénzt  
takarít meg



**Ez aztán a TETŐ,  
nem madáretető!**

Biztos és tartós védelem  
a hótól, fagytól, beázástól?  
Mi sem könnyebb!

Forgalmazó:

[www.ruukki.com/hu](http://www.ruukki.com/hu)

**TÚRA-TRUCK KFT**  
építők áruháza  
2840 Oroszlány, Vasút út 2.  
Tel.: (34) 362-848

# A 64. Velencei Nemzetközi Mozifilm Bemutató egy 75 éves történelem

A Velencei Nemzetközi Mozifilm Bemutató idén jubileumát ünnepli. Először 1932 augusztus 6-án rendezték meg a velencei Lidóban, ez a legrégebbi hasonló jellegű fesztivál, idén ünnepli 75. születésnapját. A 64. alkalom augusztus 29- szeptember 8-ig tart, Marco Muller irányítása alatt.

Olasz Western-nek..

A fesztivál szülőatyja a nagy amerikai rendező, Quentin Tarantino, aki az olasz mozi kiváló ismerője és tisztelője. Info: Hely: Lido di Venezia, Mozipalota, Palalido, Casinó, PalaBiennale)

Mozitermek:

Mozipalota (Nagyterem, 1100 főhely és a Páholysok,



Sok lesz a meglepetés, az idei Arany Oroszlánt az amerikai rendezőnek, Tim Burton-nek fogják adni munkásságáért.

A díj egyúttal hódolatát is kifejezi az amerikai rendező előtt, aki egyike a legbátrabb és leginkább újító szellemeknek, aki képes megmozgatni és lenyugózni a nézőket.

Egy másik díjat ítéltek az újonnan divatba jött, immár 40 éves múltra visszatekintő

160 főhely)

PalaLido (1300 főhelyes)

PalaBiennale (feszített

vászon, 1700 főhely)

Sala Perla a Casinó

Palotában (400 főhely)

Industry Meeting Points a Casinó Excelsiorban, kizárólag a moziiparban dolgozóknak

Movie Garden: Internet, találkozási lehetőség a közönség és a filmesek



között

Hogyan juthatunk el a Lidóba?

Vonattal: érkezés a velencei Szt. Lucia állomásra, onnan a Lidoi vaporetto kell igénybe venni, (51/52-es irány, Lido/S.Maria Elisabetta megálló)

Autóval: velencei autópálya lejárójánál kell követni az utasításokat, nyilak a Lido felé, vagy az ACTV kómpal.

Vaporeton: A Roma térről és a vasúttól az 1, a 82 vagy a 61-es vonalakon, illetve 51/52 ACTV.

Repülön: a Marci Polo repülőtérrel az Alilagunai kómpal, Lido/ S. Maria Elisabetta megállónál.

Hogyan szerezhetünk jegyeket a bemutatóra?

Tel.: 041 5218711 – Fax 041 5200569  
 cinema@labiennale.org

Info: [www.labiennale.org](http://www.labiennale.org)  
 Jegyinformáció: tel.: 041 2726624 (10.00-tól 13.00-ig, ill. 15.00-18.00-ig), illetve a [biglietteria.cinema@labiennale.org](mailto:biglietteria.cinema@labiennale.org) website-on.

Ragyogó visszhang a velencei történelemnek

## Riviera Fiorita- Riviera del Brenta

Szeptember 8-9-én ünneplik a Riviera Fiorita harmincadik születésnapját. Kétség kívül, a rendezvény a Riviera del Brenta legjelentősebb eseménye, amely egyesíti mindazon országokat, amelyek végig hajóztak a flotta mentén, a tipikus velencei hajó kikötőkön a Garibaldi, Rizzo és Cantiere vízi utcákon, illetve a folyón, amelyen III. Henrik király végig hajózott 1574-ben.

Az elokelok útja- a nyári szállások trilogiája

Hogyan éltek az elokelok a Brenta rivierán? A CERS és a Velencei Karnevál Barátai egyesületek a Történelmi Emlékezéssel karöltve egynapos túrát szervez a fejedelmi palotákban.

Szeptember 7. péntek- prologus, 21 óra- kor a Villa Wildmann Foscari-ban; a hazárdjátékok prezentációja, amelyeket az 1700-as évek velencei elokelói folytat-



tak az vendégekkel. Korabeli ételek és borok.

Szeptember 8. szombat- 1797: Velence fogadja a francia diplomáciát. 10-13 óra

között a Villa Wildmann Foscari-ban színházi előadás, A Fialat Hölgy Felébresztése címu darab, mely egy fiatal hölgyrol szól, akit kikellett az ágyából az

udvarlója, a szabója, a társalkodója és a szolgálója. 14-17 óra között Az Átalakított címu darab látható, amely krupiekról és hazárdjátékokról szól. Belépo 4 Euró

A Villa Badoer Fattoretto-ban 14-17 óra között francia köztisztviselők, és kintinok mutatnak be korabeli jeleneteket zenei kísérettel.

A Villa Pisani-ban 18.30-kor barokk ünnepe a Dózse és a francia vendégek tiszteletére. A belépés díjmentes.

Szeptember 9. vasárnap- Epilógus. A Villa Wildmann Rezzonico Foscari-ban 10-16 óra között korabeli Velence és az Inkvizíció kapcsolatának bemutatója, belépo 4 Euró.

Info 041 5600690.

ASSOCIAZIONE LA BRENTA IN FESTA

tel. (+39)041424973

labrentainfesta@tiscali.it

### A Brenta Riviéra villáinak királynője

## A Villa Pisani: tekintélyt követelő és monumentális

Tiszteletre méltó és monumentális alkotás a Villa Pisani, amelyet kétség kívül a Brenta Riviéra királynőjének tartanak. Benne van a 18. sz-i építészet minden gyöngyszeme, ötvözve a barokkot a klasszicizmus jegyeivel- annyira különleges, mint akár a Versailles vagy a Caserta. A központi szárnyat 1720-ban kezdték el építeni, a híres Gerolamo Frigimelica tervei alapján, aki nem kisebb



nemeseknek dolgozott elotte, mint az Alvise család vagy Almoró Pisani. Az építész halála miatt viszont a fiatal Francesco Maria Petri vette át a munkát, aki a villa jelenlegi arculatát kialakította. A palota belseje, és 114 szobájának nagy része orzi az eredeti berendezést- gazdagon, vannak díszítve szobrokkal, stukkókkal, és a kor híres festői által készített freskókkal. Itt hagyta keze munkáját, például Fabio Canal, Jacopo Guarana, Jacopo Amigoni, Andrea Urbani, Andrea Brustolon, Andrea Celesti, Gaspare Diziani és még sokan mások. Azonban

egyértelmuen minden nevet felül múlt Gian Battista Tiepolo, aki 1760 és 1762 között, Giovanni Mengozzi Colonna segítségével a palota báltermében megfestették a 18. sz. Velencéjének fomuvét: A Pisani Család Dicsőségét. A villa belső parkja is tartogat érdekességeket: van itt kávéház, oszlopcsarnok, archeológiai tanösvény, jégverem, és az istálló, amely a terület centrumának egyenesen fekszik. A villa, hosszú történelme során olyan hírességeket látott vendégül, mint Napóleon 1807-ben, vagy Mussolini és Hitler, akik itt találkoztak eloször 1934-ben. Gabriele D'Annunzio írótt itt írta meg híres regényének, A Tuznek a labirintus jelenetét.

THE DAVE KOZ  
RADIO SHOW ON 90.9 JAZZY

2-hour smooth-jazz weekend radio show is on the air that features the world-renowned saxophone player Dave Koz as the host, interviewing top artists and playing his favorite music. Every Sunday between 6 pm-8pm (repeated on Saturdays 6pm-8pm)

90.9 jazzy



Boldog kezdeményezés a veronai helyek és ízek újbóli felfedezésének szentelve

# Verona tartomány felfedezése 3121 km<sup>2</sup>!

Idén is megrendezik Verona tartományának felfedezését. A Veronai tájak és ízek újbóli felfedezésére való törekvés Veneto megye érdeklődését is felkeltette. Az előző évi sikereken felbuzdulva idén már harmadjára kerítettek sort a rendezvényre.

Az cél ugyanaz: megmutatni a látogatóknak a helyi látványosságokat, hegysegeket, alföldet, dombságokat és a művészet városát. Lessinia, a Baldo-hegység, a nyugat-veronai völgyek a Valpolicellán keresztül, az Alföld, és a Garda-tó is megtekinthető a program során ugyanúgy, mint Verona városa, amely a Világörökség része. A professionalitás és a mosolygós hozzáállás a turizmushoz sikerre viszi a környéket - a turisták, úgy érzik, hogy a saját hazájukban vannak, és egy egyedülálló terület hozzáértői informálják és vezetik őket, ahol gazdagon válogathatnak a kulturális, gasztronómiai és tökéletes minőségű programok között.

Belépés ingyenes, tájékoztató az alábbi elérhetőségeken:

00390442 407

E-mail: [info@provinciadiveronaturismo.it](mailto:info@provinciadiveronaturismo.it)

[www.provinciadascoprire.it](http://www.provinciadascoprire.it)



EDIZIONI  
LOCALI



il Giornale  
d'ITALIA  
*Az olasz újság*

***La comunicazione del Nord Est***  
**100.000 copie settimanali**

il Giornale  
di VERONA  
*Deutsche Ausgabe*

Sette  
**PORDENONE**  
News

Sette  
**TRIESTE**  
e Monfalcone

Sette  
**PADOVA**  
News

Sette  
**FORLÌ**  
News

SETTE  
**VERONA**  
News

Sette  
**UDINE**  
News

in **PIAZZA**  
mensile di S. Giovanni Lupatoto e Zevio

il Punto  
Periodico di attualità di Isola della Scala - VR

Sette  
**VENEZIA**  
Mestre e provincia

Sette  
**Belluno**  
News

la **CRONACA**  
di Trento e Provincia

la **CRONACA** di  
**FERRARA**  
e Provincia

**Vicenza Più**  
Fatti, personaggi e vita vicentina

**L'ADIGE**  
SETTIMANALE DI ROVIGO

la **CRONACA**  
di Brescia e Provincia

Sette  
**CESENA**  
e di Cesenatico

Sette  
**Treviso**  
News

**FOR RENT**

**Nicely furnished**



New, nicely furnished one bedroom properties close to the Opera, District VI.

New, 57<sup>m</sup> one bedroom apt. Living rm, equipped kitchen, garage, balcony, elevator. Ref N°: 19008

Asking Price: €750 per month

**Modern apartment**



Modern apt, beautiful panoramic view of Parliament, District V.  
130<sup>m</sup>, nicely renovated flat on the 2<sup>nd</sup> floor of a classical building with lift. Living rm, hall, 2 bedrooms, bathroom, separate shower, equipped kitchen, garage, 2 balconies.

Asking Price: €2,300 per month Ref N°: 18388

**Lovely garden**



Gellért Hill view of the City, District I.

145<sup>m</sup> property, living rm, American-style kitchen, 3 bedrooms, 3 bathrooms, laundry, wardrobe, 3 balconies, garage and parking place.

Asking Price: €2,200 per month Ref N°: 19025

**View of the city**



View of the City and Gellért Hill, District II.

Renovated, 400<sup>m</sup> detached house with guest apartment, 2 living rms, 5 bedrooms, 2 bathrooms + 2 toilets, 2 equipped kitchens, 2 garages, 35<sup>m</sup> terrace, well maintained garden, laundry.

Asking Price: €6,000 per month Ref N°: 17955

**Green belt**



Green belt, view to the hills, District IX/A.

330<sup>m</sup> detached house. Double living rm, 4 bedrooms, 3 bathrooms, 40<sup>m</sup> garage, sauna, Jacuzzi, garden, swimming pool.

Asking Price: €4,500 Ref N°: 17368

**Three bedrooms**



Gellért Hill, Panoramic view of the Danube, District I.

First floor, 82<sup>m</sup>, 2 bedroom flat, furniture, large terrace, A/C

Asking Price: €2,100 per month Ref N°: 8343

**FLOTT INVEST 1991**  
International Limited

**FLOTT INVEST REAL ESTATE COMPANY**  
1056 BUDAPEST, BELGRÁD RKP. 3-4.IV EM.1.  
TEL: 268-0764, 268-0763, FAX: 267-2637  
E-MAIL: INFO@FLOTTINVEST.HU  
WWW.FLOTTINVEST.HU

**FOR SALE**

**Renovated**



Close to List Ferenc sq. 100% renovated, 2 room prop. District VI.

72<sup>m</sup> property, 3<sup>rd</sup> floor. Facing the square. Living rm, 1 bedroom, bathroom, built-in equipped kitchen, hallway and bathroom. The 4-story building is in good condition, and has an elevator.

Asking Price: €152,812 Ref N°: 19215

**Downtown Pest**



Close to Parliament. Buy to renovate investment prop. District V.

100<sup>m</sup> unrenovated apt, 2 rms, hall, in a classical building awaiting renovation. Can be separated into two flats.

Asking Price: €142,825 Ref N°: 18235

**Andrássy Boulevard**



Buy to renovate investment prop. Next to the famous Andrássy út, District VI.

91<sup>m</sup>, perfect layout, suitable to construct 3 bedrooms in the apartment. Located very close to Andrássy út, makes the property very attractive either as an investment or a second home. 2<sup>nd</sup> floor of a nice, classical building.

Asking Price: €95,763 Ref N°: 18238

Find your home online  [www.flottinvest.hu](http://www.flottinvest.hu)

Albrigi Technologie- Vezető gazdaság Veronában

# Svájci és francia termelők tanulnak az Albrigi-től

Százötven francia és svájci termelő vesz részt a veronai Albrigi Technologie borászati oktatásain.

A szektorban vezető, 25 éves cég a bortermelés és a fermentálás gépesítéséről szóló találkozót immár harmadik alkalommal rendezte meg, mivel az előző két év tavaszán tartott tanfolyam nagy sikert aratott. Idén is többnyire ugyanazok a résztvevők jelentek meg.

Az eseményt sok másik észak-nyugati gazdaság is követni készül; idén július 13-14-én volt tíz km-re Veronától a grezzanai Stallavena gyárban, ahol az Albrigi által használt technológiákat fejlesztik és gyártják. Az oktatás, az eddigiekhez hasonlóan sem egy tanteremben történt elméleti jelleggel, hanem terepen folyt, pincészetek és látványosságok megtekintésével egybekötve.

A résztvevők többsége Svájcban és Franciaországból érkezett, így olyan szakemberek vezetésére volt szükség, akik beszélnek franciául is.

A találkozón jelen volt egy Valle D'Aostából érkezett borász tanuló csoport is, hogy a gépesített bortermelő eszközöket tanulmányozzák Veronában és Olaszország legszínelvonalasabb pincészeteiben.

A technikai oktatásokon bemutatták a fermentálás legfontosabb módszereit



és a rozsdamentes acél hordók használatának előnyeit, és emellett kulturális programokkal is szolgáltattak a szervezők.

Ilyen volt például Rómeo és Júlia városának éjszakai megtekintése, valamint a Rossini A Sevillai borbély melódriája előadásán való részvétel az Arénában.

Ezt követően a termelők és borászokból álló gárda azt is megsejtelhette, hogy miként működnek alkalmazásban az Albrigi innovációi többek között a Brescia megyei Lonato városának Perla del Garda gazdaságban, a Prandini család tulajdonában. Ok ma már kizárólag az Albrigi termékeket alkalmazzák a fermentáció és a tárolás során, ahogy ezt a látogatók meg is nézhették.

Egy döntés, amely legalább részben meghozta a birtokosok számára az első gyümölcsöket: a Lugana bort a termelés

első évében besorolták Olaszország száz legjobb fehérborá közé.

Ezüst Hajtás díj, amikor a tapasztalat nyer. Egy érett tapasztalat egy folyamatosan fejlődő borászati szektorban.

Az Albrigi technológia felé kinyilvánított hűség, amelyet mindig igen kedveltek, mivel a minőség és az újítások szimbólumává vált.

Az Albrigi Technologie tíz év után meg akarta erősíteni a belé fektetett bizalmat az által, hogy megjutalmazza leghusébb partnereit az Albrigi Díjjal, az Ezüst Hajtás kitüntetéssel.

A díjat, amelyet egy hivatásos szobrász készített, az idén harmadjára, július 13-14. között megrendezett borásztalálkozón adták át Veronában közel 150 svájci és francia bortermelő részvételével.

Az Albrigi megjutalmazta a Valle D'Aosta-beli viszonteladóját, Jean Jacques Coquillard-t, aki már 25 éve vesz részt a technológiában Quality Wine nevével gazdaságával.

Ezen felül a francia Serge Tomiet a DeltaSud di Tonnois gazdaságból kapott kitüntetést.

Az Ezüst Hajtás díj ettől kezdve minden évben gazdára talál olyan borá-



sztal foglalkozók körében, akik részt vesznek az Albrigi termékek innovációiban, terjesztésében vagy használatában.

Idén két viszonteladó kapott különdíjat kiemelkedő munkájáért és az Albrigi felé mutatott bizalmáért. A díjak átadása után a találkozó a Perla di Garda gazdaságban folytatódott Lonato-ban a Prandini család birtokán.



# Dove c'è Albrigi c'è una grande tecnologia



**ALBRIGI**  
TECNOLOGIE

Un quarto di secolo di evoluzione

Albrigi srl  
Via Tessare, 6/A • 37020  
loc. Stallavena di Grezzana (Verona) • Italy  
Tel.: + 39 045 907411 r.a. • Fax: + 39 045 907427  
e-mail: [info@albrigi.it](mailto:info@albrigi.it) • <http://www.albrigi.it>

Szeptember 1-2-3. Soave történelmi belvárosának ünnepe

# Soave Versus 2007: újra megrendezik a találkozót

Újra eljött az ideje a rendezvénynek, amely Soave városáról szól, amely idén szeptember első három napján kel életre Soave történelmi belvárosában. Az újdonságok közül, amelyek idén várhatóak, érdemes megemlíteni azt, hogy a Slow Food Veneto címu kezdeményezés is támogatójává válik a soavei ünnepségnek, három mottójával: jó, pontos, és tiszta.

A rendezvény során bemutatkoznak az alábbi szervezetek és érdekvédelmi egyesületek a sajtókért, kukoricáért, pásztorokért, szoloért: Presidio del Formaggio Agordino di Malga, Presidio della Gallina Padovana, Presidio del Mais Bincoperla, il Presidio del Monte Veronese di malga, Presidio



del Morlacco del Grappa e vacca Burlina, Presidio dell'Oca in Onto, Presidio del Riso di Grumolo delle Abbadesse, Presidio dello Stravecchio di Malga dell'Altopiano dei Sette Comuni.

Ezek mind olyan termékek, amelyeket nem csak a kereskedelem és a profit reményében készítenek, hanem a terület és a hivatás, a föld, a növények, az állatok iránt érzett szenvedélyből, és ezeket mind maximális odafigyeléssel kell gondozni.

A rendezvényt a soavei borok érdekvédelmi szervezete támogatja, úgy mint a veronai hegységekért és a Vialone Nano rizsért felelős szervek.

Közel 2000 üveg Soave bor lesz a rendezvényen, 160 féle termék, és 43 borász gazdagság képviseli magát, a számos gasztronómiai lehetőség mellett. Találkozhatunk a veronai extra szusz olívaolajjal, a soavei Crudo sajttal, a paraszt kenyérrel, és helyi édességekkel is, mint a híres soavei fagyj.

A Goro-ból származó osztriga sem hiányozhat, mindig tökéletes frissességével; Goro halászati szervezete és az OlioVinoPeperoncino nevu szervezet is jelen lesz. Az esemény házigazdái

ugyanazok a termelők és gazdák lesznek, akik az eddigi években is, és akik rendszeresen írnak a helyi lapokba boraikról, termékeikről. Azonban a rendezvény foszterploi természetesen a látogatók lesznek. Lehetőség nyílik mindent megkóstolni, szinte ugyanazon a helyen, ahol készítik azokat. Mindezt a Slow Food koordinálja, illetve elkészítési tanácsokat is adnak az érdeklődőknek, hogy például hogyan készül a rizottó Baccalá módra, vagy a padovai jérce, vagy a Biancoperla puliszka. A Soave Versus kiváló alkalom a terület reklámozására is, hiszen a sajtó mindig hírül adja a történeteket, Garganega névvel. Bovebb információ: 045.7681407, 045.7681578



**Katalin Csárda és Panzió**

4-es Fő út 39-es km-nél MOL-kútnál

Telefon: 06-29/ 411-532  
Mobil: +36-30/ 535-5375

**Katalin Csárda és Panzió**

4-es Fő út 39-es km-nél MOL-kútnál  
Telefon: 06-29/ 411-532  
Mobil: +36-30/ 535-5375

## A Soave Versus programja

# Palazzo del Capitano, Soave, Verona

2007. szept. 1. szombat  
18-23 óráig: Kolostor

A Soave kóstolása, az összes íz variációban, amelyet a termelők létre hoznak. A padovai jércétől az Onto-i lúdíg, a Morlacco sajttól a Veronai-hegység tejtermékeiig, a Slow Food bemutatóján.

18-23 óráig: a Parco Zanella kertjei, és a Feste terem "Szuggesztíók a láthatatlantól" a művészetben: formák, álmok, költészet. a "L'Angolo Centro d'arte" gondozásában.

18.30. Feste terem: a "Garganega" jelenség, avagy a helyi oslások kereskedelmének diffúziója. A Soavei borok érdekvédelmi egyesületének gondozásában.

20.15. Kolostor: üdvözlés

20.30. Soave tengere- találkozás az osztrigával, az éti kagylóval, és a halászok kagylós spagettijével, a Goro-i halá-



szok egyesületének gondozásában.

2007. szeptember 2. vasárnap  
18-23 óra között: Kolostor  
18-23 óráig: Kolostor

A Soave kóstolása, az összes íz variációban, amelyet a termelők létre hoznak. A padovai jércétől az Onto-i lúdíg, a Morlacco sajttól a Veronai-hegység tejtermékeiig, a Slow Food bemutatóján.

18-23 óráig: a Parco Zanella kertjei, és a Feste terem "Szuggesztíók a láthatatlantól" a művészetben: formák, álmok, költészet. a "L'Angolo Centro d'arte" gondozásában.

2007. szeptember 3. hétfő  
18-23 óra között: Kolostor  
18-23 óráig: Kolostor

A Soave kóstolása, az összes íz variációban, amelyet a termelők létre hoznak. A padovai jércétől az Onto-i lúdíg, a Morlacco sajttól a Veronai-

hegység tejtermékeiig, a Slow Food bemutatóján.

18-23 óráig: a Parco Zanella kertjei, és a Feste terem "Szuggesztíók a láthatatlantól" a művészetben: formák, álmok, költészet. a "L'Angolo Centro d'arte" gondozásában.

18.30. Feste terem

"az első Soavém"- Massimo Zanichelli újságíró vezetésével A "Vini d'Italia" keretei között

20.30. Zanella kertek

"A bor vidékei"- Andrea Ciresola "Vangog" című művének felolvasása, Mattia Meneghini hangjával, Gabriele Posenato zenéjével.

A kóstolós programokon olíva olajokat, szalámikát, sajtokat és édességeket lehet megízlelni a soavei borok mellett, amiket saját termelőik mutatnak be csakúgy, mint a rizottókat a Vialone Nano IGP.



**Casati Color Kft**  
Minőségi Olasz festékek forgalmazása,  
színkeverése  
[www.casati.hu](http://www.casati.hu)  
osz szabo - gergely  
BUDAPEST  
Tel. 06 30 9492086

**CASACRIL®**  
**NEW QUARZ®**  
**PAINTEX QUARZ®**

A Scott&Horse FINANCING a pénzügyi piac élvonalába tartozó komplex pénzügyi tanácsadó -alkusz (bróker) cég.

Célja, hogy ügyfelei részére megoldást mutasson céljaik eléréséhez, életszínvonaluk tartós bebiztosítására és növelésére, törekedve arra, hogy kiadásait csökkentsük, és bevételeiket növeljük.

Ehhez a célhoz igazítva építettük fel társaságunk stratégiáját. Termékportfoliónk ügyfeleink teljes körű kiszolgálása érdekében közel 50 pénzügyi szolgáltató partner termékét tartalmazza. A tanácsadás során lakossági és vállalati - intézményi szolgáltatásokat egyaránt tudunk kiszolgáltatni.

Az elmúlt időszak eredményes tevékenységének köszönhetően cégünk számtan régióban képviselteti magát. Dinamikusan fejlődő csapatában, professzionálisan képzett tanácsadói sikeresen tevékenykednek.

LEGYEN TÁRSUNK A  
SIKERBEN

**Scott & Horse**  
FINANCING



## Zenés latin vacsora

július 12-től minden csütörtökön  
a Liget Cafe-ban

Dj Alan from Peru

Kellemes latin vacsora ínycsiklandó  
ételekkel, mámorító koktélokkal és a salsa,  
merengue, bachata, reggaeton, latin pop slágerekkel  
a Városligetben!

Nyitva: 20-01-ig | A belépés díjtalan!  
Info/asztalfoglalás: 06 30 408 8030 | 1146 Budapest Városliget Ótölz Pálme Ház



Piccolo Pizzeria - 2330 Dunaharaszti, Némedi út 65.  
Rendelésfelvétel: 06 70 200 9054

Három megerősítés és négy új belépo a Soave termelói között

# 2008 Olaszország jó borainak kalauza: hét korona a Soave részére

A Touring Club Italia, Mario Busso és Luigi Cremona gondozásában adta ki a 2008-as jó borok kalauzát.

Már második évben emelték ki Fasoli Gino 2006-os termései, "Borgoletto"-ját, valamint a 2006-os "Il Roccolo"-t, és az 2005-ös "Le Sponde" nevű klasszikus száraz borokat.

Ezen felül a koronás bor, a 2005-ös "Calvarino", a Pieropan gazdaság terméke is előkelő helyen végzett.

Gini Soave terméke, a "La Frosciá" 2006-ból, a "Monte Fiorentine" és az "I Tarai" 2005-ből a Corte Moschinából is benne vannak a kalauzban.

Arturo Stocchetti, a soavei borok érdekvédelmi egyesületének elnöke hangsúlyoz-



za, hogy Soavéről manapság beszélni ugyanannyi, mint a minőségéről beszélni.

Az eredmények és a 2008-as bor kalauz is bizonyítja mindezt. Az elégedettség és a termelők kiváló munkája hosszú távon biztosítja a Soave sikerreit.

A kalauzban 14 ezer megköstölt bor szerepel, ebből azonban csak 210 kapta meg a szimbolikus értelmű koronát.

Minden borvidékről részletesen írnak a kalauzban, és a gazdaságok és pincészetek leírása is megtalálható.

A borokat fajta, ár, minőség, elegancia, aroma szerint értékelték, és a kóstolás időpontja is fontos szerepet játszott.

E tényezők alapján lehetett elérni a koronaminősítést.

[www.stradadelvinoasoave.com](http://www.stradadelvinoasoave.com)  
[www.soaveversus.com](http://www.soaveversus.com)



Udine négy napra Friuli ételeinek, borainak és mesterségeinek szintézisévé válik

# Friuli Doc, 2007.

szeptember 13-16. között

Udine történelmi belvárosa a kultúra, a hagyományok, és a borászat szabad ég alatti kirakattá változik, az utcák megelevenednek reggeltől éjszakáig, hogy egy egyedülálló légkört teremtsenek. A standokon és bódékban, utcákon és tereken meg lehet majd kóstolni a tipikus friuli ízeket: a San Daniele-i sonkát, a Saurist, a Montasio sajtot, borokat, szolot, és még sok más különlegességet. De a Friuli Doc titka a borok, ételek, rendezvények és látványosságok elege. A borgasztrónómia musorokkal, kiállításokkal, művészeti rendezvényekkel és kéz-



muves termékekkel is szolgál. Így válik Udine négy napra Friuli szintézisévé, étellekkel, borokkal, mesterségekkel. Az utcákon és a történelmi utcákon, a kapuk alatt és a múzeumokban, a sétányokon és galériákban, éttermekben és sörözőkben a kíváncsi közönség helyi hagyományokkal ismerkedhet meg és szórakozhat kedvére. Zenészek, komikusok, gyermek és felnőtt programok várják az érdeklődőket.

Udine Városa, Turisztikai Hivatal  
Via Lionello, 1 33100  
UDINE Tel:0432-2123  
web: [www.comune.udine.it](http://www.comune.udine.it)

**CASARO** 06-1-486-3500  
**HUNGARY** FREE NUMBER 06-80-486-3500  
1065 Budapest, Nagymező u. 40. I/1.  
Email: [info@casaro-hungary.com](mailto:info@casaro-hungary.com)  
[www.casaro-hungary.com](http://www.casaro-hungary.com)

Budapest Rent  
[www.budapestrent.com](http://www.budapestrent.com)

<p><b>A LOUER</b></p> <p>1441 Appartement moderne, meublé et entièrement équipé, avec une mezzanine, à louer dans le 7<sup>e</sup> arrt, près de Károly körút</p> <p>350 EUROS</p>	<p><b>A LOUER</b></p> <p>1344 Appartement neuf, entièrement meublé et équipé à louer près de la Gare Nyugati</p> <p>380 EUROS</p>	<p><b>A LOUER</b></p> <p>1411 Appartement confortable et familial à louer dans la rue Dohány, 7<sup>e</sup> arrt</p> <p>500 EUROS</p>	<p><b>A LOUER</b></p> <p>1371 Appartement neuf, entièrement meublé et équipé, situé au centre ville, à louer, parfait pour les hommes d'affaires</p> <p>400 EUROS</p>	<p><b>A LOUER</b></p> <p>1263 Appartement meublé et renové avec goût et disposant d'un jacuzzi près de Bankcenter</p> <p>600 EUROS</p>
<p><b>A LOUER</b></p> <p>1405 Appartement familial, spacieux et meublé avec goût, une chambre, à louer dans le 5<sup>e</sup> arrt, accès facile aux transports publics</p> <p>650 EUROS</p>	<p><b>A LOUER</b></p> <p>1448 Appartement meublé, ensoleillé, agréable et récemment renové, à louer au coeur de Budapest, avec un balcon et une possibilité de parking</p> <p>1200 EUROS</p>	<p><b>A LOUER</b></p> <p>1280 Appartement magnifique et spacieux, à louer sur le quai côté Pest, près de la Gare Nyugati et du centre commercial Westend City Center</p> <p>1000 EUROS</p>	<p><b>A LOUER</b></p> <p>1243 Appartement récemment meublé et équipé dans un bâtiment neuf, à louer près de la Synagogue. Possibilité de garage au rez de chaussée de l'immeuble</p> <p>580 EUROS</p>	<p><b>A LOUER</b></p> <p>1207 Appartement luxueux et renové, cuisine équipée (lave-vaisselle), disposant d'un sauna et d'une très grande salle de bains, à louer près du métro et des monuments du 5<sup>e</sup> arrt.</p> <p>550 EUROS</p>

A Friuli Venezia Giulia megyei turizmus elviszi a turistákat a csatamezőkre

# Vezetett túrák a háború helyszíneire

Már megérkeztek az első dicséretet azoktól a turistáktól, akik részt vettek a szervezett kirándulások egyikén. Július 22. és október 14. között minden vasárnap, és augusztusban szerdán szerveznek egy túrát a háborús csatamezőkre.

Az emlékezés két országgal találkozhatunk a 4 órás út során, melynek találkozója 8.45-kor van a Grado-i információs pontnál, és 9-kor az Aquileiánál. A kirándulás során a résztvevők meglátogatják Redipugliát és a palmanovai múzeumokat.

Ezek a helyek országot a Harmadik Hadsereg emlékeinek nyomait, az 1915-1918-as évekből.

Ekkoriban harcoltak Trento és Trieszt visszacsatolásáért az Olasz Királysághoz, és e szenvedélyes csaták nyomait országot még ma is a terület.

Az első látogatókra erős hatást gyakoroltak a még mindig látható lövészárkok, amelyekben Ungaretti is harcolt.

Különös érdeklődést mutat-



nak a külföldi turisták közül a németek, mert a történelmi helyeken kívül ez a terület egy csodálatos karsztvidék is egyben.

A túrákat a "Military Historical Center", egy történelmi tanszékből álló katonai csoport szervezi, valamint a

fogliano-i "Sentieri di pace", azaz a Béke Orszámai szervezet.

Az együttműködés továbbá azt is lehetővé tette, hogy most már az Udinei Egyetem történelmi tanszéke is csatlakozott a kezdeményezéshez és együtt dolgoznak folya-

matos fejlesztéseken és technikai-hadászati megoldásokon. Ennek köszönhető, hogy a látogatók a háborúzás szemszögéből is megismerkedhetnek a területtel, és kézzel foghatóvá válik számukra ez a szakterület. A kirándulás alapvető álló-

mása Redipuglia, ahol annak idején megpihentek a 100 ezres sereg túlélei.

Itt található a generálisok síremlékei, és a hadsereg tömegsírhajai.

Továbbá itt látható Szent Éliás emlékműve is, ahol még az 500-as években felállították a La Dolina oszlopot. A Harmadik Hadsereg múzeuma is e helyen található.

A másik túra a Szent Mihály-hegységbe kalauzolja el a résztvevőket, Ungaretti lövészárkához, a Hadtörténelmi Múzeumhoz, és a Palmanovai Múzeumhoz. Ezen kívül útba ejti a Szent Mária Longát is, valamint Ungaretti emlékművét, amely helyen a költő minden bizonnyal fontos verseket írt.

A túrák minden vasárnap és augusztus minden szerdáján vannak, és FVG kártyával rendelkezőknek ingyenesek. Elosztásukhoz szükséges, legalább egy héttel a kirándulás napja előtt.

Bővebb információ és jelentkezés lehetséges az FVG Infopoint-okon, és a [www.turismo.fvg.it](http://www.turismo.fvg.it) oldalon.

Agenzia Turismo Friuli Venezia Giulia  
Piazza Manin, 10 - Località Passariano  
33033 Codroipo (UD)  
Tel +39 0432 815111 Fax +39 0432 815199e-mail [ufficio-stampa@turismo.fvg.it](mailto:ufficio-stampa@turismo.fvg.it); sito [www.turismo.fvg.it](http://www.turismo.fvg.it)

2007. szeptember 15-ig a Kilencedik Nemzetközi Zenei Fesztivál

## Gorizia: a helyek Dallamain

A Helyek Dallamain rendezvény egy boszorkányos, kulturális és intézményi program kavalkád, amely egyesíti a zenei kultúrát és a különböző helyszínek értékeit, amint azt június 24-én is bizonyították a Gorizia városának Villa Coronini Cronberg parkjában.

Ez évben kilencedszer szervezik meg a Nemzetközi Zenei Fesztivált a "Dallamok és Helyszínek" projekt terjesztésének köszönhetően. Nem csak Friuli Venezia-Giulia, de Veneto tartomány és Horvátország kilenc színtere, továbbá Ausztria, Szlovénia és a balkáni országok is részt vesznek a kezdeményezésben, amit a CIDIM indítványozott, és



ugyancsak az élén áll a Broz és az Eolo Ensemble Trió is. A szemléltetőként a klasszikus zenének szentelték, de nem hiányzik a palettáról a jazz és az etno jazz sem. Közeli nyolcvan alkalommal láthatóak és hallhatóak koncertek június és szeptember között minden fajta formációt felölelően.

Szólisták, duók, triók, vonósok, kamara és szimfonikus zenekarok, nemzeti és nemzetközi fiatal tehetségek. A

legfontosabb koncertek között szerepel a július 20-i Koncert a Világkéért a Filarmonia Veneta és a nemzetközi Karmelós Orchestra, és dél-adiari művészek előadásában, a padovai Verdi színház kórusával, Cristian Ricci tenor és válogatott soprán, mezzoszoprán és alt énekesekkel, Giampaolo Maria Bisanti rendezésében. Ezt követi Verdi híres Requiem darabja.

Associazione Progetto Musica  
Via Duca d'Aosta, 72  
34074 Monfalcone  
Tel.: 0481-42799  
Fax: 0481-45033  
[web:www.neisuonideiluoghi.it](http://www.neisuonideiluoghi.it)

Trieste-ben augusztus 12-től október 21-ig látogatható a Karszt Botanikus Kert.

# „Növények fazékban”:

## egy körforgás turizmus, természet és gasztronómia között

„Növények fazékban”: egy körforgás turizmus, természet és helyi gasztronómia között, ez a program Trieste-ben augusztus 12-től október 21-ig: vezetett látogatások a Karszt Botanikus Kertben, Sgonico-ban.

Bemutadják a karsztos terület jellemző botanikai sajátosságokkal bíró növényeit és azokat a különleges gasztronómiai recepteket, amelyekhez ezek a növények felhasználhatóak.

A későbbiekben lehetőség is van a már elkészült ételek megkóstolására, „menük téma szerint”- formában. A rendezvény fő kezdeményezői és támogatói a Trieste Tartomány Területi Promóciós Irodája, a „Természet különlegességei” Szövetség, A Tartományi Környezetvédelmi Iroda és a közfeladatokat ellátó SDGZ-URES (Slovensko Deželno Gospodarsko Združenje - Unione Regionale Economica Slovena, azaz a Szloven Regionális Gazdasági Egyesület).

„Növények fazékban - egy olyan karsztos terület remek kihasználása,



amelyen keresztül megmutathatjuk, milyen minőségűek is tudnak lenni ezek a növények, és a belőlük készült termékek, ételek, s hogy hogyan is lehet hasznosítani egy ilyen értékes területet, ezt a kis botanikus kincset, mellyel a tartomány rendelkezik”- mondja Walter Godina.

„A kezdeményezés - teszi hozzá Barbara Bassi - megismerteti az emberekkel a terület természeti jellemzőit néhány növény bemutatásán keresztül, megmutatván, mennyire tiszteljük ezeket, de egy gasztronómiai összefüggést is megvilágítva,

kevésbé ismert receptek közzé tételével.”

A Botanikus Kertben olyan növényeket ismertetnek meg a nagydémével, mint például a somfa, vagy az egértövis, amely növények jellegzetességei kevésbé ismertek a közönség számára,

A látogatások e témában A sgonicoi Karszt Botanikus Kertben augusztus 12, 15, 26-án és szeptember 16-án és 30-án lesznek, 16.00 és 17.00 órai kezdéssel, valamint október 14-én és 21-én 15.00 és 16.00 órai kezdéssel. A belépő díja 3 euro, ehhez - elfoglalás vagy angol, illetve szloven nyelvű idegenvezetés esetén - hozzájön még 2 euro. A „Növények fazékban” kezdeményezői a látogatások napjain „Növények fazékban pezsgó”-t árusítanak, amely 5-7 euro közötti árfekvéssel, és „Carsiana menü”-t, melyet a karszt füveivel és növényeivel készítettek, ez utóbbi egyéb napokon is kapható - elfoglalással.

A rendezvény támogatói és kezdeményezői a következők: Custin Étterem és Enotaka-Étterem - Sgonico, a Gabrovizza Nemzeti Étterem, a Monrupino-i Krizman Étterem, a Santa Croce-i La Lampara Étterem és a Precenico-i Sardoc Étterem.

További információk olasz nyelven, szloven és angol nyelven:

www.carsiana.eu és Sgonico-i Karszt Botanikus Kertnél, tel.: 040 229573 Trieste Tartomány Karszt Botanikus Kert

Sgonico 55, 34010 Sgonico (Trieste) tel.: 040 229573

Website: www.carsiana.eu

Vezetőség: Ass. Guide Naturalistiche „Curiosi di natura”

Via D’Azeglio 23, 34129 Trieste, tel.: 040 775253

Cell. 340 55.69.374, fax.: 02 700.433.912

e-mail: curiosidinataura@libero.it - www.curiosidinataura.it

Pagina di  
Loretta Simonato

**REGINA**  
rent-a-car

With unlimited mileage, including T.V.I. & insurance  
Daily from 49€

Car rental with or without driver  
Minibus rental with or without driver  
Transfer service in Hungary or abroad  
Airport and railway shuttle service  
Long-term rental  
Second-hand car dealership  
Leasing  
Fleet management

Tel: (+36-1) 319-9999 Fax: (+36-1) 455-0550 E-mail: regina@reginaauto.hu  
Address: Kőbánya-Kispest, Terminal of subway nr. 3.  
(blue line) Lehel street, next to the P+R parking area, Budapest, 1191.

"Szükségem van hatásodra és gyengédségedre. Tied vagyok, azt teszem, amit szeretnél."

# Callas: Velencei kiállításon az istenno hétszáz ritkasága

**S**zükségem van hatásodra és gyengédségedre. Tied vagyok, azt teszem, amit szeretnél. A te lelked, Mária.

"Ez olvasható egy Aristotele Onassis-hoz szóló levélben, amelyet Maria Callas küldött a férfinak, és ez lett a mottója a "Maria Callas és Velence: találkozás a mágiával" című kiállításnak.

Ez a legteljesebb gyűjtemény azok közül, amik járják a világot, a görög szoprán énekesno halálának harmadik, pályája kezdetének veronai Aréna-beli hetvenedik évfordulója alkalmából.

A Canal Grande mentén található Ca' Vendramin Caligeri palota szalonjában látható a közel hétszáz tárgy, amelyeket a közönség aug. 3-25. között tekinthet meg. A nagy Callas a levelet élete férfinak, Aristotele Onassis-nak írta, a férfi születése napján.

Az énekes istenno teljesen tudatlan volt azon az 1968-as január 30-i napon, mikor azt üzenté a férfinak, hogy övé a teste és a lelke nyolc és fél év szerelem és



szervedély után- nem tudta, hogy a görög mánás házasság előtti megegyezéseket folytatott Jackie Kennedy-vel, a Dallasban megvilkolt elnök özvegyével. Az esküvőt három héttel később tartották volna. Maria minderről csak a sajtóból értesült, felhívta a fodrászát ("ma este minden eddiginél szebbnek kell lennem") majd elment vacsorázni Párizs legelkelőbb éttermébe a Maxim's-ba, hogy bebizonyítsa, ot nem törheti meg semmi és mindig Callas marad. Néhány héttel később, az egyik görög szigeten, ahova Maria lenyugodni tért, a férfi meglátogatta ot.

A no azonban nem volt hajlandó találkozni vele: számára az ajtó örökre bezárult.

És csak ezután olvasta el a no levelét Velencében, azt a kítőrhöhetetlen emléket, amihez már nem vezetett visszaút. "ez nem egy kislány levele, aki megsebzett és gyenge noként ajánlja kezéidbe a legoszintébb és legifjabb érzelmeit, amiket valaha bárki is táplált irántad". Egy gyönyörű fehér ruhát, nagy

piros virágokkal díszítve készített Callasnak a divattervezo Biki 1957-ben, és ez a ruha mindössze három alkalommal volt rajta: A Velencei Filmfesztiválon, visszatérésekor a görögországi Erodé Atticó-ba, és Silvano Caselli mesterrel, a híre zeneszerzővel kötött házasságának esküvőjén.

"Ezen a kiállítás- magyaráz-za a Callas Gyűjtemény tulajdonosa, Bruno Tosi rendezo- minden ott van, a testamentum teremtésének aktusától egészen Maria Callas ruháiig, legszebb ékszerei, levelezései, szerelmes üzenetei Pier Paolo Pasolinival, aki megrendezte neki a Médiát.

A kiállításnak, mely dokumentálja az intenzív, hét évig tartó kapcsolatot a Fenice színház tulajdonosával, ezen felül van egy másik jelentősége is: a helyszín, a Ca' Vendramin Caligeri rezidenciában töltötte életének utolsó heteit Richard Wagner 1883-ban.

O a szerzője a Trisztán és Izoldának, mely darabban debütált Callas a Fenice színházban.

Negyedik alkalommal a "Beauties In Motion"- mozgássérültek a kifutón

## Hannover, a szépség kerekesszékekben

**B**ebizonyítjuk, hogy így is lehetséges noiesnek lenni. Ez a mi kihívásunk."

A német Renate Weider és Ralph Busing ötletéből született a verseny, mindketten az esélykiegyenlítésért harcolnak. Anélkül, hogy ekkora sikerre számítottak volna, megszervezték az első hendikep divatbemutatót és versenyt azoknak a hölgyeknek, akik kerekesszékekben élnek. És az álom 2004-ben valóra vált. Hannoverben ünnepezték a "Beauties In Motion"-t, az egész világon első ilyen jellegű bemutatót. Azonnal fel is keltette a média érdeklődését, amely immár negyedik alkalommal szponzorálja a rendezvényt. Idén, nem kisebb név áll a rendezvény mellé, mint a divattervezo Mira Koettters, aki jelenleg mozgássérült hölgyeknek készít ruhákat. Gondolhatná bárki, hogy túl nagy érdeklődés övezi az ese-



ményt. "De az egyedülálló valódi célkitűzésük a szervezők, hogy megadjuk a lehetőséget a lányoknak, hogy szembejelenek önmagukkal, a saját testükkel, és hogy észrevegyék, nem lettek kevesebbek a betegségük által. És hogy újra szépséget érezzék magukat." És valóban szépek. A negyedik alkalommal, ezúttal is Hannoverben megrendezett bemutató résztvevői ragyognak, és tele vannak étellel, ami meghatározza az állapotukhoz való

pozitív hozzáállásukat. "Nem számít a hátrányosságom." olvasható Khelesiya, az egyik potenciális győztes céduláján, "nem cserélnék senkivel sem." "Az életem? Pontosan ugyanolyan, mint azelőtt." mondja a német Sarah Palazzo. "csak annyira különbség, hogy most ülve élek. Ez a verseny lehetőséget ad nekem bebizonyítani, hogy még akkor is megőrizhető a noiesesség, ha az ember kerekesszékesként kell élni. Ez egy kihívás számomra."

A döntősök között van két olasz lány is. Simona Milánóból, és Gerardina Rómából. Mindketten szépek és elhivatottak. Gerardina számára a hátrányosság, amely egy hátréncfertőzést követően alakult ki benne, "a szabadságom korlátozásának tuntu. De ugyanakkor segítette megértenem azt, hogy nem kell panaszkodni és meggyengülni, ha normálisan akarok élni."

Pagina di  
Loretta Simonato

# Mostra del Cinema di Venezia

Sarà il Gruppo Santa Margherita l'unico sponsor vini della prestigiosa area Pool, la location più glamour della 64° Mostra Internazionale di Arte Cinematografica che avrà luogo a Venezia dal 29 agosto al 08 settembre.

Pool sarà allestita presso un'ampia superficie ai bordi della piscina dell'elegante Hotel Westin Excelsior, luogo in cui è nata la mostra e dove furono effettuate le prime proiezioni.

L'area rappresenterà la grande novi-

tà dell'edizione 2007: durante il giorno sarà infatti esclusiva location di convegni, incontri, feste e cocktail per le celebrità, i professionisti del mondo del cinema e della televisione internazionale e gli imprenditori. La sera, l'area si arricchirà inoltre di un ristorante d'eccellenza diretto dal grande chef Gualtiero Marchesi, nel quale sarà possibile gustare il meglio dell'ospitalità italiana. E sarà proprio in questo prestigioso ristorante e presso l'open bar di Pool che i vini del Gruppo Santa Margherita coccoleranno i grandi protagonisti



## Nikol Ékszer - Olasz design

Ejyedi,  
igényesen megmunkált,  
drágakövekkel díszített,  
arany és ezüst  
ékszerek  
karikagyűrűk  
tervezése,  
kivitelezése.

### Ékszerek

- \* javítása
- \* felújítása
- \* vézése
- \* foglalása
- \* gyöngyfűzés

### Gyorsjavítás

Üzlet:  
V. Ker Váci utca 23.  
(udvar)  
Tel. 06 - 1 - 266 - 99 - 45



della Mostra.

Il Gruppo Santa Margherita ha accettato non per caso di aderire all'invito di inserire i propri prodotti all'interno di un contesto simbolo dell'Italia nel mondo per cultura, arte e fascino.

La sponsorizzazione conferma infatti l'orientamento del Gruppo verso la promozione di iniziative ad alto contenuto culturale ed artistico quali, ad esempio, la sponsorizzazione della ristorazione presso la 52° Esposizione Internazionale d'Arte presso la Biennale di Venezia, il Concorso Letterario "Letti in un Sorso" di cui l'azienda stessa è promotrice dal 2006, la presenza pluriennale presso i Civici Musei Veneziani, la partnership con l'orchestra della Filarmonica La Scala in occasione della prossima tournée nord-americana, il sostegno della "National Walk for Life", marcia nazionale contro l'AIDS che si terrà in Canada in settembre.

Il Gruppo rafforza inoltre attraverso questa collaborazione il proprio legame con il mondo del cinema e dello spettacolo.

La ricerca di una comunicazione più innovativa aveva infatti visto già nel corso del 2006 affiancare alla pub-

blicità tabellare classica un nuovo strumento, il product placement in blockbusters, le cui prime realizzazioni usciranno nel corso del 2008 e in serie televisive di diffusione internazionale, quali CSI, Grey's Anatomy, The Soprano's, ecc. che hanno portato negli scorsi mesi Santa Margherita sul piccolo schermo.

Il Gruppo è leader in Italia con una gamma di vini arricchita dalla presenza di realtà vitivinicole di forte rappresentatività territoriale: lo storico brand Santa Margherita in Veneto, Torresella marchio veneto di successo negli Stati Uniti, la splendida Kettmeir situata nel cuore dell'Alto Adige, Ca' del Bosco, la perla della Franciacorta, le tenute di Lamole di Lamole e Villa Vistarenni nel Chianti Classico, Tenuta Sassoregale nella Maremma Toscana, e infine i due brand Terrelia e Feudo Zirtari, che interpretano il potenziale enologico della Sicilia.

Allo stesso tempo il Gruppo Santa Margherita è tra i più dinamici e riconosciuti rappresentanti dell'enologia italiana all'estero, dove realizza oltre il 60% del proprio fatturato in ben 70 paesi.

# BAKTERHÁZ PIZZÉRIA

Étkezési időtartomány: 10-21 óráig,  
pénteken és szombaton: 10-22 óráig,  
vasárnap: 12-21 óráig,  
csütörtök este esteig.

Érkezéskor  
a Szent István tér, Széchenyi utca  
Bakterház Pizzéria.



Házhoz szállítás  
Dunavarsány  
és  
Délegyháza  
területén!

Ingyenes házhoz szállítás  
(a külterületen 2000 Ft feletti  
rendelés esetén ingyenes,  
2000Ft alatt + 300Ft.)

Pizzarendelés

a  
**06-30-270-8594-es**  
telefonszámon, akár SMS-ben is!

Dunavarsány, Szent István tér 1.



Étlapunk az Interneten is  
<http://www.andraok.hu>

# T

# PIZZÉRIA

új év  
tulajdonos  
receptek  
akciók

Jö étvágyat kívánunk!

Rendelésfelvétel:

Kiszállítás: Üllőre ingyenes  
Gyömrő, Vecsés, Péterli: 300Ft.

Nyitvatartás

Mindennap: 10 - 23h

**Üllő, Pesti út 85. Tel.: 06-20-497-3311**

Triesztben: a nyár eseménye

# Mascherini és az '900 as évek európai szobrászata

**M**arcello Marscherini (1906-1983) a trieszti szobrászat vezető személyisége volt. Születésének századik évfordulója adott alkalmat számos különböző ünnepség megszervezésére, amelyek felkeltették a közönség figyelmét, mivel a művész nagy hírnévnek örvendett élete során és halála után is. A kiállítás egy teljes évre nyílik a Revoltella Múzeumban különleges intenzitással, és nagy hangsúlyt fektet Marscherini 20. sz-i művészetére.

Július 28. és október 14. között a múzeum "Salone dei Incanti" szalonjában, amely a halászlát témák kiállításainak központja lett, tekinthető meg a "Mascherini és a 20. sz-i szobrászat" címu kiállítás, mely során 113 művet mutatnak be, ebből 65 Mascherini munkája, a többi pedig egyéb neves művészektol való. A '20-as évektol egészen a '70-es évekig tartó munkásságát bemutató kiállítás továbbá olyan neves szobrászokat soroltat fel, mint, Max Klinger, Adolfo Wildt, Alfonso Canciani, Ivan Mestrovic, Max Klinger, Adolfo Wildt, Alfonso Canciani, Ivan Mestrovic, Arturo Martini, Marino Marini, Dino Basaldella, Umberto Baglioni, Marino Mazzacurati, Charles Despiau, Pericle Fazzini, Ossip Zadkine, Emilio Greco, Luciano Minguzzi, Reginald Butler, Lynn Chadwick, Kenneth Armitage. Emellett a Revoltella Múzeum környékén is számos, 20. sz-i híres trieszti szobrászati mualkotást találhatunk az érdeklodok, abban a környezetben, melyben nem csak MAScherini művészete fejlődött ki, hanem olyan kortársaké is, mint Ruggero Rovani, Franco Asco, Giovanni Mayer, Carlo Hollan, Giovanni Marin, vagy akár Leonardo Bistolfi.

Marscherini karrierje nagyon



korán indult, és már a kezdetekben találkozott olyan lehetőségekkel, hogy művészetét nemzetileg elismert színvonalra vigye- ilyenek voltak az 1936-os és '38-as velencei biennálék, melyek után a Modern Művészet Nemzeti Galériájába került a művész két szobra is.

Mindig meglátta, amit érdemes volt megörökíteni. Különös képessége volt megragadni a tekinteteket, és újraértelmezve megalkotni az antik munkákat (az archaikus görög, az etruszk és a középkori bronz szobrászatot) és a moderneket is, a képessége arra, hogy megtalálja a hazai és nemzetközi piac ízlésének megfelelő témákat, tették egyedülállóvá Marscherinit a 20. sz-

ban Triesztben és Olaszországban: egy olyan egyéniség lett, akit a sokirányú érdeklődése és alkotói képessége a modernitás szellemében tettek egyedülállóvá.

Ezért, a kiállítás kurátorai, Flavio Fergonzi és Alessandro Del Puppo, tíz részre osztották a különböző kontextusok jegyében a látnivalókat, így kerültek külön azok az alkotások, melyekre más művészek voltak hatással, azok, amelyeket mások közreműködésével készített, és azok, melyek különböző stilisztikai jegyeket viselnek magukon az olasz és európai szobrászat százada során.

A költő, Alfonso Gatto úgy definiálta a művészt, mint nagyon civilizált barbár, arra képességére utalva, hogy ismerte és konfrontálta egymással a nemzetközi színtereket, de emellett szívesen zárkózott el saját világába is, és autóreferens módon ötvözte a magányt a művészettel.

Mascherini ismereteinek köszönhetően végig fenntartotta a 20. század vezető olasz szobrászának a szerepét. Egy türelmes és hozzáértő kutatómunka eredménye-képen sikerült egész Európában fellelni alkotásait.



Köztük a legjobb presztízzsel rendelkező múzeumokban is, mint a Tate Gallery al Musée Royal, a Middelheim Museum di Anversa, a Centre Pompidou al Museum der Bildenden Kunst di Lipsia, a Galleria Mestrovic di Spalato a Museo Zadkine Párizsban, és a modern mualkotások múzeuma Milano, Torino, Firenze és Róma városában, illetve számos olasz magán gyűjtemény darabjai között.

A művész egyik örököse, Claudia Gianferrari Archívumot alapított Mascherini emlékére.

A "Mascherini és a '900-as évek európai szobrászata" kiállítás a trieszti kulturális bizottság támogatásával, Flavio Fergonzi és Alessandro Del Puppo kurátorsága alatt, Maria Massau Dan igazgatásával látható a Revoltella Múzeumban Triesztben, (Diaz utca 27) illetve a Pescheria Centralé-ban (Riva Nazario Sauro) október 14-ig naponta 10-23 óra között. Jegy ár mindkét helyszínre 7, csak az egyikre 4 Euró.

**Információ: Museo Revoltella (040-6754350 / fax 6754137)**





# Progettiamo **gratis** la **vostra** cantina

## Wir planen **eure** Keller **Kostenlos**

Da oltre 25 anni studiamo la fermentazione e sviluppiamo le tecnologie più innovative per realizzare in modo efficiente i processi naturali e la tradizione dell'arte enologica.

Abbiamo progettato e costruito gli impianti che producono i vini migliori. Il nostro staff tecnico mette a disposizione gratuitamente la propria competenza e la professionalità per progettare e realizzare la prossima grande cantina: **la vostra**.

Seit mehr als 25 Jahren erforschen wir die Gärung und wir entwickeln die innovativsten Technologien, um die natürlichen Prozesse und die Tradition der Kelterkunst auf leistungsfähiger Weise zu verwirklichen.

Zu unseren Kunden gehören sehr namhafte und bekannte Weinproduzenten.

Unsere technische Abteilung stellt Ihnen Ihre Erfahrung und Professionalität kostenlos zur Verfügung um Ihren Keller zu planen und verwirklichen.



### Sopralluogo

I nostri tecnici eseguiranno un sopralluogo presso le vostre strutture per verificare spazi e caratteristiche tecniche a disposizione, allo scopo di realizzare nel modo migliore l'impianto che soddisfi le **vostr**e esigenze.

### Besichtigung

Unsere Techniker stehen für eine Besichtigung Ihrer Struktur zur Verfügung um Räume und technische Eigenschaften zu erkunden und Ihre Anlage nach **Ihren Wünschen zu verwirklichen**.

### Progetto

Grazie all'esperienza maturata in oltre un quarto di secolo, i nostri tecnici realizzeranno il progetto della vostra cantina avvalendosi di sistemi hardware e software **all'avanguardia**.

### Plan

Danke einer fast 30 jährigen Erfahrung werden unsere Techniker den Plan Ihres Kellers mit den zeitnahesten Hardware und Software **Systemen verwirklichen**.



### Consulenza

La stesura definitiva del progetto passa anche per la fase di consulenza, durante la quale vengono riviste le possibilità e le esigenze, per definire le soluzioni migliori in termini di qualità, facilità di lavoro, logistica e ottimizzazione delle aree, grazie all'impiego di **nuove tecnologie**.

### Beratung

Auch die Phase der Beratung nach der Volledung des Planes ist sehr wichtig. Mit den **besten Technologien können** wir Ihnen bei den Erfordnissen und Möglichkeiten betreffend der Qualität, der Logistik und Optimierung der Räume zur Seite stehen.

### Realizzazione

Lavoriamo gli acciai migliori con le attrezzature migliori. Il personale qualificato seguirà la realizzazione del progetto, fino ad ottenere un impianto unico, diverso da ogni altro, costruito **specificatamente per voi**.

### Konstruktion

In unserem Betrieb wird nur hochwertiger Edelstahl verwendet.



# ALBRIGI

TECNOLOGIE

Un quarto di secolo di evoluzione

Via Tessare, 6/A • 37020 • loc. Stallavena di Grezzana (Verona) • Italy  
Tel.: 045 907411 • Fax: 045 907427 • e-mail: info@albrigi.it • http://www.albrigi.it